

## **Index des auteurs, traducteurs et contributions par numéro des *Cahiers Litvaniens*, n° 1 à 22 (2000 – 2024)**

### **I. Index alphabétique des auteurs (130)**

- ALEKNAVIČIUNĖ Ona : 2021, n°20.  
 ARDAGNA Yann : 2006, n°7.  
 BAKUTYTĖ Ingrida : 2022, N°21.  
 BALYS Jonas : 2021, n°20.  
 BARANOVA Jūratė : 2006, n°7.  
 BARAT Siegrun : 2013, n°12.  
 BIALOPETRAVIČIUNĖ Laima : 2007, n°8.  
 BILIŪNAS Antanas : 2006, n°7.  
 BILIŪNAS Jonas : 2002, n°3 ; 2017, n°16.  
 BRAZIŪNAS Vladas : 2007, n°8.  
 BUCKLEY Irena : 2013, n°12.  
 BUKAITĖ Vilma : 2024, N°22.  
 BURAUŠKAITĖ Birutė : 2004, n°5.  
 BUROKAS Marius : 2013, n°12.  
 CHAUDEUR Marc : 2017, n°16.  
 ČERNIUS Remigijus : 2012, n°11.  
 ČERNIUVIENĖ Lucija : 2005, n°6.  
 ČIURLIONIS Mikolajus Konstantinas : 2002, n°3.  
 DAUGIRDAITĖ Solveiga : 2017, n°16.  
 DASZKIEWICZ Piotr : 2004, n°5 ; 2005, n°6 ; 2006, n°7 ; 2009, n°10 ; 2012, n°11 ; 2013, n°12 ;  
 2014, n°13 ; 2015, n°14 ; 2016, n°15 ; 2017, n°16 ; 2018, n°17 ; 2019, n°18 ; 2020, n°19 ; 2021,  
 n°20, 2022, n°21.  
 DEFRANCE Corine : 2008, n°9.  
 DE PALACIO Marie-France : 2014, n°13.  
 DESVAGES Mathilde : 2013, n°12.  
 DIDIER Christophe : 2024, n°22.  
 DONABĖDIAN Patrick : 2000, n°1 ; 2003, n°4.  
 DREMAITĖ Marija : 2018, n°17.  
 DUCHATELET Bernard, 2013, n°12.  
 DUTERTRE Gilles : 2012, n°12.  
 ECKERT Rainer : 2008, n°9.  
 EDEL Philippe : 2000, n°1 ; 2001, n°2 ; 2002, n°3 ; 2003, n°4 ; 2009, n°10 ; 2011, n°12 ; 2013, n°12 ;  
 2014, n°13 ; 2015, n°14 ; 2017, n°16 ; 2018, n°17 ; 2019, n°18 ; 2020, n°19 ; 2021, n°20, 2022,  
 n°21, 2024, n°22.  
 FAUCHEREAU Serge : 2012, n°11.  
 FEDOTOVA Anastasia : 2017, n°16.  
 FRANASZEK Andrzej : 2013, n°12.  
 GALLI Giovanni : 2021, N°21.  
 GILIBERT Jean-Emmanuel : 2004, n°5.  
 GRAUŽINYTĖ-MATULEVIČIENĖ Aldona : 2003, n°4.

GREIMAS Algirdas Julien : 2004, n°5.  
 GRIGORAVICIENE Erika : 2014, n°13.  
 GRISON Jean : 2003, n°4.  
 GRUZDIENĖ Danutė : 2019, n°18  
 GUESLIN Julien : 2001, n°2 ; 2007, n°8 ; 2016, n°15 ; 2021, n°21.  
 HAMON Thierry : 2022, n°21.  
 HAYNIN Éric de : 2022, n°21.  
 HOFFMANN-SCHICKEL Karen : 2015, n°14.  
 JATUZIS Dalius : 2019, n°18.  
 JONUŠIS Laimantas : 2005, n°6.  
 JUKNAITĖ Vanda : 2005, n°6.  
 JUSSERAND Bernard : 2007, n°8.  
 KAČKUTĖ Eglė : 2009, n°10 ; 2013, n°12 ; 2014, n°13 ; 2015, n°14 ; 2018, n°17 ; 2019, n°18.  
 KAJOKAS Donaldas : 2014, n°13.  
 KAMARAUSKIENĖ Daina : 2000, n°1.  
 KANDAKOU Dzianis : 2013, n°12.  
 KANT Emmanuel : 2021, n°20.  
 KARVELIS Ugnė : 2000, n°1 ; 2003, n°4 ; 2004, n°5.  
 KAUBRYS Saulius : 2019, n°18.  
 KAZLAUSKAITĖ Giedrė : 2019, n°18.  
 KAŽUKAUSKAITĖ Ona : 2002, n°3.  
 KIŠKYTĖ-DEGEIX Aida : 2006, n°7.  
 KOHLER Janine : 2005, n°6 ; 2013, n°12.  
 KORNAT Marek : 2016, n°15.  
 KORSAKAITĖ Ingrida : 2008, n°9.  
 KRASAUSKAITĖ Aistė Jurga : 2005, n°6.  
 KREIVYTĖ Laima : 2006, n°7.  
 KUODIENĖ Marija : 2009, n°10.  
 LANDSBERGIS Vytautas : 2000, n°1.  
 LAURENT Thierry : 2012, n°11.  
 LEFEBVRE Jean-Claude : 2005, n°6 ; 2009, n°10 ; 2016, n°15 ; 2017, n°16 ; 2020, n°19.  
 LEMASSON Sylvie : 2018, n°17.  
 LEVET Jean-Pierre : 2020, n°19.  
 LIUTKUS Jonas-Perkūnas : 2016, n°15.  
 LORAND Nathalie : 2002, n°3 ; 2007, n°8.  
 LUKŠA Juozas : 2020, n°19.  
 MAIRONIS : 2008, n°9.  
 MAJ Émilie : 2015, n°14.  
 MARČĖNAS Aidas : 2009, n°10.  
 MARKEVIČIŪTĖ Elvyra : 2016, n°15.  
 MARTIN François : 2015, n°14.  
 MATULYTĖ Margarita : 2006, n°7.  
 MEILUS Elmantas : 2006, n°7.  
 MERKYTĖ Rytė : 2005, n°6.  
 MICHELINI Guido : 2001, n°2.  
 MIŁOSZ Czesław : 2013, n°12.  
 NAVIKAS Egidijus : 2000, n°1.

OSTASZEWSKA-NOWICKA Joanna : 2004, n°5.  
 PAKALNIŠKYTĖ Lina : 2008, n°9.  
 PALIULIS Caroline : 2004, n°5 ; 2009, n°10 ; 2012, n°11 ; 2018, n°17.  
 PARENT Arnaud : 2015, n°14.  
 PERCHOC Philippe : 2008, n°9.  
 PETRAITYTĖ-BRIEDIENĖ Asta : 2019, n°18.  
 PINET Thierry : 2002, n°3.  
 PIROČKINAS Arnoldas : 2003, n°4.  
 PLASSERAUD Yves : 2008, n°9.  
 POČIULPAITĖ Alė : 2004, n°5.  
 PTASIŃSKA Małgorzata : 2015, n°14.  
 PUGAČIAUSKAS Virgilijus : 2012, n°11.  
 RANNIT Aleksis : 2022, N°21.  
 RECHNER Alain : 2003, n°4.  
 RIGEADE Catherine : 2006, n°7.  
 ROSTAFINSKI Józef : 2014, n°13.  
 RUSECKAITĖ Aldona : 2001, n°2 ; 2008, n°9.  
 SABALIAUSKAS Algirdas : 2001, n°2.  
 SAJA Kazys : 2004, n°5.  
 SAKALAUSKAITĖ-JUODEIKIENĖ Eglė : 2019, n°18.  
 SAMOJLIK Tomasz : 2005, n°6 ; 2012, n°12 ; 2016, n°15 ; 2017, n°16.  
 SAVICKIS Jurgis : 2001, n°2.  
 SEBILLE, Robin : 2020, n°19.  
 SIGNOLI Michel : 2006, n°7.  
 SLUCKIS Mykolas : 2000, n°1.  
 SMETONIENĖ Irena : 2007, n°8.  
 STANKUS Vytautas : 2018, n°17.  
 STASIŠKIS Antanas : 2001, n°2.  
 ŠLEPIKAS Alvydas : 2009, n°10.  
 ŠUKYS Dainius : 2015, n°14.  
 TARKOWSKI Radosław : 2006, n°7.  
 URBONIENĖ Skaidrė : 2024, n°22.  
 VAIČIŪNAITĖ Judita : 2003, n°4.  
 VAISSIÉ Cécile : 2017, n°16  
 VALIONIS Artūras : 2015, n°14.  
 VETTE Thierry : 2006, n°7.  
 VILVENS Pierre : 2020, n°19.  
 VITUREAU Marielle : 2007, n°8 ; 2020, n°19.  
 VENCLOVA Tomas : 2014, n°13.  
 WEBER René : 2012, n°11 ; 2020, n°19.  
 ZADORA Anna : 2014, n°13.  
 ZINKEVIČIUS Zigmąs : 2009, n°10.  
 ŽILYTĖ Birutė : 2008, n°7.  
 ŽINDŽIUVIENĖ-DEKSNYTĖ Elena : 2008, n°9.  
 ŽUKIENĖ Rasa : 2024, n°22.

## II. Index alphabétique des traducteurs et relecteurs (18)

BURIN DES ROZIERES Sylvie : n°6, 7, 8, 9, 10, 11.  
 CHANDAVOINE-URBAITIS Isabelle : n°3.  
 DASZKIEWICZ Piotr : n°12, 13, 18.  
 DASZKIEWICZ Christina : n° 13.  
 EDEL-MATUOLIS Liudmila : n°1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 12, 13, 14, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22.  
 EDEL Raymond : n°9.  
 HEIDT Brigitte : n°5.  
 LEFEBVRE Jean-Claude : n°6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22.  
 LIPŠIENĖ Bronė : n°5.  
 MATULEVIČIŪTĖ-JAHN Edita : n°4.  
 MELNIKIENĖ Danguolė : n°11.  
 MURINGER Daniel : n°16.  
 PAGNIER Michel : n°1.  
 PAPIEVIS Valdas : n°15.  
 RECHNER Daina : n°4.  
 SPEISER Alfred : n°21.  
 VITUREAU Marielle : n°2, 6, 7, 13.  
 WEBER Édith : n°22.

## III. Sommaires des numéros (22) avec titre des contributions (141)

N°1 (2000) – LANDSBERGIS Vytautas : Le rétablissement de l'indépendance de la Lituanie en 1990, dix ans après – EDEL Philippe : Chronologie des principaux événements politiques en Lituanie 1990-2000 – NAVIKAS Egidijus : La vocation européenne de la Lituanie – KAMARAUSKIENĖ Daina : Les collections du Musée M.K. Čiurlionis de Kaunas – SLUCKIS Mykolas : Le séjour de Jean-Paul Sartre en Lituanie – DONABEDIAN Patrick : La situation actuelle du français en Lituanie – KARVELIS Ugnė : La Lituanie en marche vers la Francophonie.

N°2 (2001) – STASISKIS Antanas : La lutte contre l'annexion soviétique après la Seconde Guerre mondiale – GUESLIN Julien : Entre illusion et aveuglement : la France face à la question lituanienne (1920-1923) – SABALIAUSKAS Algirdas : La langue lituanienne vue par les linguistes français – MICHELINI Guido : Le lituanien, la plus archaïque des langues indo-européennes modernes – RUSECKAITĖ Aldona : Le grand poète Maironis – EDEL Philippe : Les poètes et écrivains lituaniens traduits en français – SAVICKIS Jurgis : "La flûte", nouvelle.

N°3 (2002) – LORAND Nathalie : M.K. Čiurlionis (1875-1911), le monde comme symphonie – EDEL Philippe : L.H. Bojanus (1776-1827), un grand scientifique entre Ouest et Est – PINET Thierry : Jonas Žemaitis (1909-1954), la figure de la lutte anti-soviétique – KAŽUKAUSKAITĖ Ona : Le grand dictionnaire d'une petite nation, une histoire de cent ans – BILIŪNAS Jonas : "Touché !" et "La fin de Brisius", deux nouvelles – ČIURLIONIS, Mikolajus Konstantinas : "Lettres à Devdorakėlis et autres pensées", fragments de lettres.

N°4 (2003) – GRISON Jean : Les guerriers lituaniens de Napoléon – RECHNER Alain : Présentation des mémoires de déportation de Aldona Graužinytė – GRAUZINYTE-MATULEVICIENE Aldona :

Cinq ans de déportation en Sibérie (1941-1946) – PIROČKINAS Arnoldas : Jonas Jablonskis (1860-1930) et le réveil de la langue lituanienne – KARVELIS Ugnė : Jurgis Baltrušaitis (1903-1988), érudit et visionnaire – DONABEDIAN Patrick : Jurgis Baltrušaitis et la découverte de l'art chrétien de Transcaucasie – EDEL Philippe : Lionginas Šepka (1907-1985), portrait d'un artiste populaire lituanien – VAIČIŪNAITĖ Judita : "L'annuaire téléphonique", nouvelle.

**N°5 (2004)** – BURAUŠKAITĖ Birutė : Résistance au régime soviétique : le sacrifice de Romas Kalanta (1972) – PALIULIS Caroline : L'exploit des knygnešiai, porteurs de livres de l'époque tsariste – DASZKIEWICZ Piotr : "Sur les forêts de Lituanie" (1784), présentation et commentaire d'un texte de Jean-Emmanuel Gilibert – GILIBERT Jean-Emmanuel : Sur les forêts de Lituanie, lu à la Société d'agriculture de Lyon 1784 – POČIULPAITĖ Alė : L'art des croix en Lituanie – OSTASZEWSKA-NOWICKA Joanna : Les croix de Lituanie selon l'album d'Adomas Varnas – EDEL Philippe : Vytautas Valius, graveur-illustrateur-peintre – KARVELIS Ugnė : Algirdas Julien Greimas (1917-1992), le maître-mot – SAJA Kazys : "Le conte des deux rois", nouvelle.

**N°6 (2005)** – JUKNAITĖ Vanda : Une leçon d'histoire vivante : Ryta Merkutė et les déportés de Laptev – KRASAUSKAITĖ Aistė Jurga : La ligne artistique de Stasys Krasauskas – DASZKIEWICZ Piotr, SAMOJLIK Tomasz : L'herbe qui endort les ours, une vieille légende lituanienne – LEFEBVRE Jean-Claude : Regard sur la Lituanie : "Lokis" de Prosper Mérimée – KOHLER Janine : Oscar Vladislas de Lubicz Milosz, poète français, diplomate lituanien – ČERNIUVIENĖ Lucija : Quand Oscar Milosz nous parle en lituanien – JONUŠIS Laimantas : La nouvelle prose lituanienne.

**N°7 (2006)** – ARDAGNA Yann, RIGEADE Catherine, SIGNOLI Michel, VETTE Thierry : Les ombres de la retraite de Russie – DASZKIEWICZ Piotr, TARKOWSKI Radosław : Les Météorites de Vilnius – BARANOVA Jūratė : Emmanuel Levinas de retour en Lituanie – MATULYTĖ Margarita : L'évangile photographique de Vilnius selon Jan Buřhak – KREIVYTĖ Laima : La magie de l'artifice chez Kęstutis Grigaliūnas – MEILUS Elmantas : De l'usage du ruthénien dans le grand-duché de Lituanie – KIŠKYTĖ-DEGEIX Aida : Les gardiens de la langue lituanienne – BILIŪNAS Antanas : "Le livre du Destin".

**N°8 (2007)** – GUESLIN Julien : La Lituanie et la culture française pendant la première indépendance (1918-1940) – JUSSERAND Bernard : Les Français à Memel/Klaipėda 1920-1923 – LORAND Nathalie : Sur la première Exposition d'art lituanien à Vilnius (1907) – ŽILYTĖ Birutė : Algirdas Steponavičius ou le mystérieux miroitement de l'être – BIALOPETRA-VIČIUNĖ Laima : Vytautas Kazimieras Jonynas au croisement mondial des arts – VITUREAU Marielle : Les Karaimes peuple de Lituanie – SMETONIENĖ Irena : Le multilinguisme en Lituanie, hier et aujourd'hui – BRAZIŪNAS Vladas : "Attraction", sélection de poèmes.

**N°9 (2008)** – PLASSERAUD Yves : France-Lituanie 1918-2004 : sympathies réelles et occasions manquées – PERCHOC Philippe : Les relations franco-lituanienes depuis 2004 – DEFRANCE Corine : Raymond Schmittlein (1904-1974), médiateur entre la France et la Lituanie – KORSAKAITĖ Ingrida : Arts graphiques : les métamorphoses de Stasys Eidrigėvičius – ECKERT Rainer : Dainalitausch, la langue des chants populaires lituaniens – PAKALNIŠKYTĖ Lina : L'enseignement du lituanien en Europe – RUSECKAITĖ Aldona : Donelaišis, le géant de la littérature lituanienne – MAIRONIS : "Senovės daina" ("Chant des temps anciens"), poème présenté en langue originale avec sa traduction française par Jean-Claude Lefebvre – ŽINDŽIUVIENĖ-DEKSNYTĖ Elena : "La tour blanche", récit.

**N°10 (2009)** – ZINKEVIČIUS Zigmās : L'origine du nom de Lituanie et sa première mention dans les sources historiques – EDEL Philippe : L'âge d'or de la médecine francophone à l'Université de Vilnius – PALIULIS Caroline : La maison Frank et l'intelligentsia de Vilnius au début du XIXe siècle – DASZKIEWICZ Piotr : Konstany Tyzenhauz (1786-1853) et l'ornithologie en Lituanie et en France – KUODIENĖ Marija : Stanislovas Riauba, vie et œuvre d'un artiste populaire lituanien – EDEL Philippe : Les Juifs de Lituanie à travers les livres en français – KAČKUTĖ-HAGAN Eglė, LEFEBVRE Jean-Claude : Aidas Marčėnas et Alvydas Šlepikas, deux poètes dans leur temps – MARČĖNAS Aidas : "Grižtantis / Celui qui revient", "Lietaus uždanga / Rideau de pluie", "Metai be žiogo / Année sans sauterelle", poèmes – ŠLEPIKAS Alvydas : "Lopšinė motinai / Berceuse pour une mère", "Blunkanti freska. Variantas / Fresque délavée. Variante", poèmes.

**N°11 (2012)** – PUGAČIAUSKAS Virgilijus : Le passage de Napoléon à Vilnius en 1812. – DUTERTRE Gilles : Ludwik Michał Pac, comte lituanien, palatin polonais, général de Napoléon. – PALIULIS Caroline : Entre Joseph Frank et Louis Bojanus, une longue et tenace inimitié à l'université de Vilnius sur fond de guerres napoléoniennes. – DASZKIEWICZ Piotr : Les visiteurs lituaniens et polonais du célèbre cabinet d'histoire naturelle de Jean Hermann au XVIII<sup>e</sup> siècle. – SAMOJLIK Tomasz, EDEL Philippe : Les motifs de Białowieża, la forêt des rois de Pologne et grands-ducs de Lituanie, dans l'œuvre de Jean-Henri Müntz. – ČERNIUS Remigijus : Les secrets du manoir de Tuskulėnai. – FAUCHEREAU Serge, WEBER René : L'Europe des esprits, quand Čiurlionis et Šimonis rencontrent Doré et Arp. – LAURENT Thierry : Jean Mauclère (1887-1951), le découvreur de la Lituanie.

**N°12 (2013)** - KANDAKOU Dzianis : Les Lituaniens à Paris à la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle vus par la police française. – BUCKLEY Irena : L'Alsace et la Lorraine au XIXe siècle dans les notes de voyage des Lituaniens. – KOHLER Janine : Le poète Oscar Milosz et l'Alsace. – FRANASZEK Andrzej : Czesław Milosz et „Mittelbergheim”, le poète, le sage et les tentations du diable. – MILOSZ Czesław : "Mittelbergheim". – DESVAGES Mathilde : Antanas Moncys, « créer c'est s'identifier ». – DUCHATELET Bernard, BARAT Siegrun : À propos de M.K. Čiurlionis, trois lettres de Nikolai Worobiow à Romain Rolland. – DASZKIEWICZ Piotr, EDEL Philippe : Le testament de Louis Henri Bojanus (1776-1827), un document inédit de l'histoire des sciences naturelles. – KAČKUTĖ Eglė : Burokas, poèmes. – BUROKAS Marius : "Brume", "Existences en pointillé", "Près de Šventas".

**N°13 (2014)** - DE PALACIO Marie-France : Emilie Plater, la vierge lituanienne et ses sœurs. – VENCLOVA Tomas : Bonnes feuilles de Vilnius. – ZADORA Anna : La mémoire du grand-duché de Lituanie en Biélorussie. – GRIGORAVIČIENĖ Erika : Žibuntas Mikšys, un artiste entre deux mondes. – EDEL Philippe : Ferdinandas Bendoraitis, médecin missionnaire et bibliophile. – ROSTAFINSKI Józef : Un hommage polono-lituanien à Anton de Bary (1831-1888). – DASZKIEWICZ Piotr : L'énigme du départ de Lituanie de Jean-Emmanuel Gilbert. – KAČKUTĖ Eglė : Donaldas Kajokas, poèmes. – KAJOKAS Donaldas : "L'homme et la femme", "Capitale", "La lune calme passe au-dessus des dunes", "La grenouille sur une feuille de nénuphar".

**N°14 (2015)** – PTASIŃSKA Małgorzata : La Lituanie dans la pensée politique de Jerzy Giedroyc. – PARENT Arnaud : Les nobles lituaniens à l'École des cadets-gentilshommes de Lunéville. – MARTIN François : Ladislas Starewitch, précurseur à Kaunas du cinéma lituanien. – DASKIEWICZ Piotr, EDEL Philippe : La première monographie française sur l'ambre jaune, publiée par Jean-Philippe Graffenauer en 1821. – DASZKIEWICZ Piotr, SAMOJLIK Tomasz : Un bison de Białowieża pour le musée de Strasbourg, un épisode de l'histoire de la zoologie du XIX<sup>e</sup> siècle. – MAJ

Émilie, HOFFMANN-SCHICKEL Karen, ŠUKYS Dainius : Petit Renne, histoire d'une collaboration éditoriale lituano-alsacienne. – KAČKUTĖ Eglė : Artūras Valionis, poèmes. – VALIONIS Artūras : "En quoi nous différons", "À propos de récession tout simplement", "La Ménagerie de verre", "Le jour, où le plus grand péché serait de ne commettre aucun péché".

**N°15 (2016)** - KORNAT Marek : L'Institut de l'Europe Orientale de Vilnius, l'unique centre de soviétologie à l'est de la Vistule avant 1939. – GUESLIN Julien : René Ristelhueber (1881-1960), un Alsacien ministre de France à Kaunas. – LIUTKUS Jonas-Perkūnas : Antanas Liutkus (1906-1970), diplomate lituanien et artiste de l'exil. – MARKEVIČIŪTĖ Elvyra : Le retour des couleurs d'Antanas Liutkus. – LEFEBVRE Jean-Claude : "La Folle de Lituanie" et "Démone en Lituanie", deux ovni littéraires français des années 1970. – DASZKIEWICZ Piotr : Les études à Paris et le premier travail en Alsace d'Ignacy Domeyko (1802-1889) d'après ses mémoires.

**N°16 (2017)** - VAISSIÉ Cécile : Sartre et Beauvoir en Lituanie, incompréhensions, manipulations réciproques et silences. – DAUGIRDAITĖ Solveiga : Le séjour de Sartre et de Beauvoir en Lituanie : quelle signification pour les Lituaniens ? – CHAUDEUR Marc, EDEL Philippe : L'écrivain et poète Oskar Wöhrle (1890-1946), un rebelle charmé par la Lituanie (suivi d'un poème de Wöhrle traduit par Daniel Muringer). – BILIUNAS Jonas : "Les voyages du tsar Alexandre III" (introduit et traduit par Jean-Claude Lefebvre). – EDEL Philippe, DASZKIEWICZ Piotr : Le buste de Louis Henri Bojanus, une histoire entre Vilnius et Bouxwiller. – DASZKIEWICZ Piotr, SAMOJLIK Tomasz, FEDOTOVA Anastasia : Un bison de Bialowieża pour le musée de Strasbourg, complément d'enquête.

**N°17 (2018)** – LEMASSON Sylvie : La Lituanie impériale : les projets d'autonomie d'Alexandre et de Napoléon. – DEMAITĖ Marija : Kaunas 1919-1940, un phénomène de l'architecture de l'optimisme. – PALIULIS Caroline : Eduardas Turauskas (1896-1966), juriste, journaliste, diplomate, ami de la France. – EDEL Philippe : Louis Jung (1917-2015), Européen visionnaire, homme d'action et ami de la Lituanie. – DASZKIEWICZ Piotr, EDEL Philippe : Le *Parergon* de L.H. Bojanus, un précieux opuscule scientifique édité à Vilnius. – KAČKUTĖ Eglė : Poésie par Vytautas Stankus. – STANKUS Vytautas : "visions", "jardins suspendus - que l'eau disait".

**N°18 (2019)** – GRUZDIENĖ Danutė : Un regard sur M.K. Čiurlionis et le conte des rois. – PETRAITYTĖ-BRIEDIENE Asta : Le Service diplomatique lituanien entre 1940 et 1991, l'espoir chevillé au corps. – EDEL Philippe : Robert Redslob (1882-1962) et la « spiritualité jeune, enthousiaste et profondément saine » des Baltes. – SAKALAUSKAITE-JUODEIKIENE Eglė JATUZIS Dalius KAUBRYŠ Saulius : Plica polonica, de la peste nationale à la mort de la maladie au XIXe siècle à Vilnius. – DASZKIEWICZ Piotr : Les lettres de Saint-Pétersbourg de L.H. Bojanus. – KAČKUTĖ-HAGAN Eglė : Giedrė Kazlauskaitė, poétesse et poèmes. – KAZLAUSKAITE Giedrė : *Bibliotekos laiptai* (L'escalier de la bibliothèque), *Pokalbis su Vilniaus Gaonu* (Conversation avec la Gaon de Vilnius).

**N°19 (2020)** – SEBILLE Robin : Juozas Lukša-Daumantas, une figure de la résistance antisoviétique à travers les lettres à sa bien-aimée. – VITUREAU Marielle : Youza, une saga à succès. – WEBER René : Un artiste alsacien en Lituanie en 1991. – VILVENS Pierre : Vilnius vue à travers l'œuvre de Georges Simenon. – EDEL Philippe : Karl Trübner (1846-1907), éditeur à Strasbourg d'ouvrages de linguistique lituanienne. – LEVET Jean-Pierre : La connaissance de la phonétique historique du lituanien chez F. Bopp (1830) et A. Meillet (1922). – DASZKIEWICZ Piotr, EDEL Philippe : A.F. Adamowicz, F. Jurewicz, C. Muyschel, élèves et successeurs de L.H. Bojanus à l'Université de

Vilnius. – LEFEBVRE Jean-Claude : Introduction et traduction aux contes lituaniens : *Le nigaud – Le bateau d'or*.

**N°20 (2021)** – ALEKNAVIČIUNĖ Ona : Les Lituaniens vus par Emmanuel Kant. – KANT Emmanuel : Préface à un ami. – GUESLIN Julien : Les otages français de représailles en Lituanie (1918). – GALLI Giovanni : Le roman des Mémoires de Joseph Frank. – DASZKIEWICZ Piotr : Guillotine, testicule et nain sauvage : les étonnements du chirurgien Larrey lors de sa visite au cabinet anatomique de Vilnius. – EDEL Philippe : La Pietà de Strasbourg d'Antanas Mončas. – BALYS Jonas, EDEL Philippe : Dainos, vieux chants populaires lituaniens. – LEFEBVRE Jean-Claude : traduction des dainos.

**N°21 (2022)** – HAMON Thierry : L'application du Code civil français en Lituanie au XIXe siècle, dans les territoires à l'ouest du Niémen. – BAKUTYTĖ Ingrida : Lokis, la nouvelle de Prosper Mérimée et son accueil en Lituanie par ses traductions. – HAYNIN Éric de : Guillaume d'Urach, le prince qui aurait bien voulu être grand-duc d'Alsace-Lorraine, puis roi de Lituanie. – DASZKIEWICZ Piotr : Herbiers et collections botaniques, les récentes recherches sur l'œuvre du naturaliste lituanien Stanisław Batys Górski. – EDEL Philippe : Maironis - Wöhrle, l'improbable rencontre. Suivi du poème Vilnius prieš aušrą / Vilnius avant l'aube de Maironis et ses traductions en allemand par Oskar Wöhrle et en français par Jean-Claude Lefebvre et Liudmila Edel-Matuolis. – RANNIT Aleksis : Viktoras Petravičius, les dainos et l'âme de la Lituanie. Suivi de deux dainos de Liudvinivas et Vilkaviškis sélectionnés par Gražina Krivickienė et traduits par Jean-Claude Lefebvre et Liudmila Edel-Matuolis.

**N°22 (2024)** – URBONIENĖ Skaidrė : L'art des croix lituaniennes, du symbole de la foi au symbole de l'identité nationale. – DIDIER Christophe : Les derniers mots d'Immanuel Kant. Un don de Königsberg à la Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg. – EDEL Philippe : Louis Henri Bojanus, collectionneur de Bellotto à Vilnius. – BUKAITĖ Vilma : L'administration du Territoire de Memel confiée à la France en 1919 : la position lituanienne à la Conférence de Paris (Versailles). – ŽUKIENĖ Rasa : Kasiulis, Gailius, Mikšys, Mončas : quatre artistes lituaniens inspirés par la France et Paris.